

英日现代经济词典

English-Japanese

A Glossary of Current Economic Terms

Edited by
Minoru Hanada

The Japan Times, Ltd.

花田 實

1921年生まれ。

1941年大阪外国語学校（現大阪外国語大学）英語部卒業。

1942年日本銀行入行。米国事情調査室、為替管理局、外資研究会、渉外部勤務、渉外翻訳主査、外国局渉外係長、為替管理係長を経て、現在調査局調査役として翻訳の第一線で活躍。

著書：「ビジネスマンの経済英語」（1975年、ジャパン タイムズ）。「和英・経済英語辞典」（1976年、ジャパン タイムズ）

経済英語辞典

3582-2015-3227

昭和53年12月1日 初版発行

編 者 花田 實

© Minoru Hanada 1978

発行者 東條 俊夫

発行所 株式会社 ジャパン タイムズ

●108 東京都港区芝浦4丁目5番4号

電話 東京 (03) 453-5311

振替口座 東京 9-64848

印刷所 株式会社 太平印刷社

カバー・デザイン/出竹 弘司

は し が き

経済国際化の進展が著しく、日々激動を続ける内外経済環境の下では、今や情報過剰の時代と言われながらも、海外の経済情勢的確、かつ迅速な把握は、その非常な重要性にかかわらず、いまだに決して容易なことではありません。

一方、長い歴史と伝統を持つ経済学の分野には、すでに成熟した数多くの専門用語があり、さらに年を追って拡大して行く応用経済学の領域は統計学、数学を始め、社会文化、政治から電子計算技術に至るまで実に多岐にわたる広い分野に及んでいます。従って、経済文献から日常の経済報道に至るまで、その正確な解説と十分な理解には、それ相応の基礎知識がまず必要であることは言を待ちません。仮に、狭義の経済学に限ってみても各種の経済事象の説明からその理論、歴史、そして政策と、広範囲にわたる数多くの術語と慣用語を抱えています。この語彙の一部は、経済文献の中では独特の意味を表す、いわゆる専門用語となっているものです。しかし、他の一部は、不斷に変化し進展している環境の下では、その意味とそれに対応する和英訳語ともに、つねに極めて流動的な状態で成熟を待っているものです。さらに「経済英語」といっても、本来他の分野や、また日本語における場合と同じく、なにも特別の言語がある訳ではなく、その基礎的な部分は普通英語の語彙、つまり普通の英語もしくは英和辞典に含まれているところであります。そしてこれら一般の辞典にも、ある程度の経済用語が含まれていることも、また事実です。

本辞典は、海外の公私諸機関が発表する英文の経済関係文献、諸報告書、英字新聞・雑誌など英文による経済情報媒体で日常慣用されている経済用語を、術語、新造語、俗語とも、可能な限り集録したものです。ただ、経済関係の記述に慣用されている語句であっても、特に、例えばほぼ一定に近い意

味を持つようになっているため、ここに含めておいた方が良いと考えられた一部のものを除いては、英語の普通の表現に用いられるものは敢えて集録してありません。それは普通の意味で用いられる語句の日本語訳については、本辞典の「経済英語」という特質上これを普通の英和辞典に委ねるのが妥当である、ということのほか、経済関係の記述の中にあっても普通の英語としてその表現上にはかなりの自由があり、経済用語としてはまだ流動的であるにもかかわらず、本辞典に含めることによってその自ら限られる訳語のために、如何にも成熟しきっているものであると、かたくなに誤解される危険を防ぐためでもあります。しかし、そのような語句で実用上の便を考えてここに含めてあるものについては、それぞれそれが実際に使われている文例のいくつかを必要に応じて、その日本語訳文と共に掲げてあります。この文例によって、その語句の意味と日本語訳が、経済用語としてどの程度定着しているかを判断して載くためです。ただ、つねに明確ではあり得ない経済の領域の境界線の故に、限界部分の用語の選択と訳語が、各方面のすべての要求に満足にお応えできるものとは思いません。さらに、言葉は生きもの、といわれるように、絶え間なく新しく生まれ、成長し変化しているものですから、そのすべてを現在の姿で網羅する辞典の作成は不可能事であり、如何なる辞典も不断の検討と随時適宜の補足・修正を必要としています。この点本辞典も例外ではありません。以上のような不備の補完に加えて、編者の気付かなかった他の欠陥の補正についても、利用者大方の御高見と御教示をお願いしております。

本辞典が、英文経済文献などの正確な解説に、わずかなりとも資するところがあればとは、わたくしの心からの願いであります。それと同時に本辞典が、同じくジャパントイムズ社から刊行されている同編者による「和英経済英語辞典」と一対となって、経済関係英文の作成の際に大いに活用されることも、わたくしのもう一つの願いなのです。そして、ここに集録した各用語の訳語と共に、各文例がこの目的のために広く利用して戴けるものと自負しています。

限られた自宅での余暇の決して容易でなかったこの辞典の編集を、温かく

励まして下さった方々に心から感謝します。なかでも、長期にわたって本辞典のために注がれた、わたくしの職場での同僚、小宮昭子嬢の惜しみない援助に対し深い謝意を表します。また、本辞典の刊行を実現させて下さったジャパンタイムズ社の方々にも心からお礼を申します。

1978年11月

編者 花田 實

凡 例

1. 見出し項目およびその内訳項目の英語は、熟語、成句とも、意味上などの理由で通常複数形で使用されるものを除いて、原則として名詞の単数形をアルファベット順に配列した。接頭辞をもつ用語、結合語はいずれも各一語とみなした。

例) **notary public**

no-taxation-without-representation

note

consignment note

counterfeit note

damaged note

prediction

aggregate prediction

analytical prediction

disaggregated prediction

見出し項目が名詞以外の形で慣用されるものについては、その用例を例文で示した。

例) **operation**

『to operate to near-full capacity

見出し項目は、英国の慣用語句などを除いて、原則として米語つづりとした。ラテン語、フランス語、スペイン語その他の外来語および外来語を含む用語、例えば *nostrum*, *neuveau riche*, *nostro account* なども英語として扱い、特に原語を付記していない。

2. 和訳語句で同義または類似の語句があるときはコンマ (,) を介し、また区別を要する語句はセミコロン (;) を介して、列記した。

例) **package deal** (政策手段の) 総合施策, 総合的实施; 一括取引, 抱合わせ販売(品)

3. 英語句, 日本語句とも (=) 内の語句は、その直前の語句と代替で

きることを示す。

例) **coincidence (=coincident, coinciding) indicator** とあるのは coincidence indicator のほかに coincident indicator とも coinciding indicator とも、また「プレミアム付き(= 額面以上)で発行」とあるのは「プレミアム付きで発行」のほか「額面以上で発行」とも訳されることを示す。

4. 同じく () 内の語句は省略できることを示す。

例) **peace(-time) budget** とあるのは peace budget とも peace-time budget とも用いられ、また「財政(困)難」とあるのは「財政難」とも「財政困難」とも訳されることを示す。

5. 和訳語句のうち使用される分野が限られているものには、その分野に応じて次の略語を付した。

[会] 会計・経理	[コン] 電子計算	[米] 米国
[外] 外国為替・貿易	[統] 統計	[英] 英国
[市] 証券・商品市場	[日] 日本	

ただし、例えば non-draft export, vostro account のように、使用分野を明らかに示す語句には略語を付していない。

6. 用語の和訳の例を示す文例は各訳語の後に『で付し、二つ以上の文例を掲げる場合はⅡを介して列記した。
7. 一に続く見出し語は当該見出し語と同意であり、その訳語および文例を参照されたいことを示す。
8. 各種勘定の項目、各国金融機関の種類と組織、主要産業および商品分類など、それぞれ一覧表とするのが参照上より便利であると考えられるものについては、付録として巻末に掲載した。これらの項目・分類名のうち基礎的なものはアルファベット順で本文に収録してあるが、巻末の付録はこれを補足するものとして参照されたい。ただ、このうち企業の会計勘定項目は、各業種と各企業によって差異が甚だしく大きく、画一的なものを示せないため、一つの典型としてニューヨーク連邦準備銀行が企業調査用に作成したものを例示した。また各国の中央銀行組織について日本語の定訳がまだできていないものには、敢えて和訳をつけることを避けた。

目 次

はしがき	i
凡 例	iv
A ~ Z	1~518
経済関係略語	519
各国通貨呼称略号	533
付 録	
1. 主要経済指標	539
2. 国富項目	541
3. 国民所得項目	543
4. 資金循環勘定項目	548
5. 米国・英国・カナダ・オーストラリアの中央銀行組織	549
6. 通信に英語を用いる中央銀行一覧	554
7. 米国・英国金融機関の種類	557
8. 主要産業業種分類	560
9. 産業連関表部門分類	562
10. 主要商品群分類	565
11. 国際収支項目 (IMF 方式)	567
12. 貸借対照表・損益計算書の項目	570
13. 代表的な海外経済報告定期刊行物	575

A

abandonment 委付, 放棄 【note of abandonment 委付通知 // to abandon cargo 積荷を委付する

abandonment clause 委付条項

abandonment of cargo 積荷委付

ability 能力 【The company's ability to obtain financing in private markets is limited. 同社の市場での借入能力は限られている // more than average ability to compete in overseas markets 平均以上の国際競争力 // rent of natural ability 能力地代

administrative ability 管理能力, 経営能力

competitive ability 競争力

executive ability 経営能力

financial ability 財力, 資(金)力

organization ability 組織能力

pecuniary ability 財力, 資(金)力

ability to borrow overseas 対外借入能力

ability to compete 競争力 【Argentina's ability to compete is severely hampered by inflation. アルゼンチンの競争力はインフレのために大きく阻害されている。// Competitive abilities of the industry's products on world markets increased. 同産業の製品の世界市場における競争力は増大。

ability to invest 投資実行力

ability to pay 支払能力, 担税力

ability-to-pay principle (租税) 応能原則

ability to transform (経済の) 転換能力

able-bodied poor 労働能力のある貧

民, 強壯体貧困者

abolishment of obligatory payments in gold 金使用義務の撤廃

abortive enterprise 不成功に終わった事業, 不妊企業

abortive saving 不妊貯蓄

abrasion of coin 硬貨摩損

abscissa 横座標 【axis of abscissa 横座標軸

absenteeism 不在地主制度; 職場放棄

absenteeism rate 欠勤率

absentee landlord 不在地主

absentee owner 不在所有者, 不在地主, 無機能資本家

absentee ownership 不在所有権, 遙有制度

absolute address [コン] 絶対アドレス

absolute ceiling 絶対上昇限度

absolute contract 無条件契約

absolute elasticity 絶対弾力性

absolute figure 絶対値, 絶対額

absolute fixed capital 絶対的固定資本

absolute fixed cost 絶対的固定費

absolute ground rate 絶対地代

absolute impoverishment 絶対的窮乏化, 絶対的貧困化

absolute income 絶対所得, 所得の絶対水準

absolute-income hypothesis (消費関数の) 絶対所得仮説

absolute inflation 絶対的インフレーション

absolute monopoly 絶対独占, 完全独占

absolute ownership 絶対所有権
absolute price 絶対価格
absolute rent 絶対地代
absolute sale 無条件売買
absolute share 絶対的取り分(=分け前)
absolute surplus value 絶対的剰余価値
absolute terms 絶対値, 絶対額
absolute unit 絶対単位
absolute value 絶対(価)値
absorption 吸収, 消化; 合併 *¶ absorption of public and industrial bonds* 公社債の消化 *¶ to absorb deposits* 預金を吸収する *¶ to absorb surplus funds in the market* 市場の余剰資金を吸収する *¶ to absorb a company* 会社を(吸収)合併する
absorption capacity 吸収能力
absorption of corporate bonds 社債消化
absorption of deposits 預金吸収
absorption of government bonds 国債消化
absorption of surplus funds 余裕(=余剰)資金吸収 *¶ to absorb the surplus on the market* 市場の余剰資金を吸収する
absorptive capacity 潜在輸入需要 *¶ countries of low absorptive capacity* 潜在輸入需要の小さい国
abstention principle 抑止原則
abstinence theory (利子)制欲説
abstract human labor 抽象的人間的労働
abstract labor 抽象的労働
abundant crop 豊作
accelerated depreciation 特別減価償却
acceleration 加速, 進捗, 高進, 繰上げ *¶ The acceleration in corporate tax payments is virtually complete.*

法人税支払いの進捗はほぼ一巡した。
¶ The current inflation is steadily accelerating. 現在のインフレは着実に高進している。 *¶ the acceleration to January 1, 1978 of the scheduled January 1, 1979 increase in tax exemptions* 1979年1月1日に予定されていた税控除額の引き上げの1978年1月1日への繰上げ *¶ to accelerate the schedule of a sixth liberalization program from the currently proposed March 1978 to the autumn of 1977* 1978年3月に予定されている第6次自由化計画(の実施)を1977年の秋に繰り上げる *¶ to halt the accelerating inflationary trends* 高進するインフレ傾向を止める

acceleration coefficient 加速度係数
acceleration of inflation インフレの加速 *¶ to prevent inflation from accelerating* インフレの加速を防ぐ
acceleration principle 加速度原理
accelerator 加速度因子(=係数), 促進要因 *¶ flexible accelerator* 伸縮的加速度因子 *¶ (non-)linear accelerator* (非)線型加速度因子
accelerator leverage 加速度挺率
acceptability condition 受諾可能条件
acceptable currency (為替管理上の)受領容認通貨
acceptable quality 合格品質(規準)
acceptable quality level 合格品質水準
acceptance 引受手形, (手形)引受, アクセプタンス *¶ acceptance of an order at below-cost price* 出血受注 *¶ acceptance and settlement of import bills* 輸入手形の引受・決済 *¶ presentation for acceptance* 引受(要求)呈示 *¶ bank (=banker's) acceptance* 銀行引受(手形) *¶ general acceptance* 単純引受 *¶ clean acceptance* 単純引受 *¶ trade acceptance* 貿易引受手形

acceptance and guarantee 支払承諾
 『customer's liability for *acceptance and guarantee* 支払承諾見返り
acceptance and settlement of import bills 輸入手形の引受・決済
acceptance bill 引受手形
acceptance charge 引受手数料
acceptance corporation [英](債券等) 引受会社
acceptance for honor (債券等の) 参加引受
acceptance inspection 受け入れ検査
acceptance market 引受手形市場
acceptance rate 一覧払い輸入手形決済相場; 引受率
accepted bond 受諾済み証券
accepting bank 引受銀行
accepting house [英] 引受業者, 引受商社, 引受商会
accepting rate of exchange 為替引受相場
acceptor (手形) 引受人
accession rate (=ratio) 入職率
accessories 身の回り品; 付属品
accessory claim 付帯請求
accessory registration 付記登録
access time [コン] 呼び出し時間
accidental movement 偶然的変動
accident and sickness benefits 傷病手当
accident form of value 偶然的価値形態
accident insurance 傷害保険
accommodating transaction 調整的取引
accommodation 貸出, 融資, 融通; 融通手形 『A member bank can obtain *accommodation* from a Federal Reserve Bank. 加盟銀行は連邦準備銀行の貸出を受けられる。』 A member bank applies for *accommodation* to a Federal Reserve Bank. 加盟銀行が

連邦準備銀行に借入れを申込み。// the maintenance of sound credit *accommodations* 信用供与の健全性の保持 // the granting of *accommodation* in the form of discounts or collateral advance 割引または貸付の形による信用供与 // financing of *accommodation* 融(通)手(形)操作

accommodation acceptor 融通手形引受人

accommodation bill 融通手形, 書き合い手形, なれ合い手形, 表紙手形
 『treasury *accommodation bill* 融通証券

accommodation bills issued 融通証券発行高

accommodation draft 表紙手形; 融通手形, なれ合い手形, 書き合い手形
accommodation endorsement 融通手形裏書

accommodation endorser 融通裏書人

accommodation party 融通当事者

accomplishment 動き, 動向, 実績 『business *accomplishment* 業績 // economic *accomplishment* 経済の動向

account 勘定, 口座; [市] 玉(ぎょく) 『to even up *accounts* 玉整理をする

active account 活勘定

bank account 銀行勘定

bear account [市] 売り玉(ぎょく)

bull account [市] 買い玉(ぎょく)

cash account 現金勘定

credit account 貸方勘定

credit sales account 売掛勘定

current account 当座勘定

debit account 借方勘定

deposit account 預金口座

dormant account 休止勘定

interim account 中間勘定

inter-office remittance account 本支店営業送金為替勘定

loans from banks account 借入金

- 勘定
 loans to customers account 貸付金勘定
 long account [市] 買い玉(ぎょく)
 memorandum account 控え勘定
 new account 新規勘定
 open account オープン勘定
 operation account 作業勘定
 our account 当方勘定
 outstanding account 未決済勘定
 postal transfer account 振替口座
 running account 続行勘定
 settled account 清算勘定
 shadow account 投影勘定
 short account [市] 売り玉(ぎょく)
 sleeping account 休止勘定
 sundry account 雑勘定
 suspense account 仮勘定
 working account 活勘定
 accountancy 会計係の職, 会計業務
 accountant 会計係, 会計官, 主計, 会計士, 計理士
 certified public accountant 公認会計士
 chartered accountant 特許会計士
 public accountant 会計士
 account-book 帳簿
 account bookkeeping 勘定簿記
 account in arrear 残金勘定
 accounting 計算, 会計, 勘定, 採算
 business accounting 企業会計
 cost accounting 原価計算
 departmental accounting 部門別会計
 double accounting 二重計算
 financial accounting 財務会計
 national accounting 国民勘定, 国民会計, 国民経済計算
 national (=nation's) economic accounting 国民経済計算
 self-support accounting 独立採算
- social accounting 社会会計
 accounting by month 月割計算
 accounting code 統一経理基準
 accounting for inflation インフレ修正会計
 accounting money 計算貨幣
 accounting official 出納官吏, 出納役
 『government check issued by accounting official』 出納官吏小切手
 accounting official with cash funds advanced [日] 資金前途官吏
 accounting official with funds pool [日] 繰替払い等出納官吏
 accounting official with money in custody [日] 歳入歳出外現金出納官吏
 accounting organ 出納機関
 accounting period 会計期間
 accounting price 計算価格
 accounting system 勘定組織
 accounting term 決算期
 accounting unit 会計単位
 accounting year 会計年度
 account in transit 未達勘定
 account number plan 勘定科目番号表示法
 account of finance 貸借対照表
 account payable 支払勘定, 買掛債務, 債務勘定
 account receivable 受取勘定, 売掛債権, 債権勘定
 account-receivable financing 売掛金金融
 account system 勘定組織
 accrual accounting 発生主義会計
 accrual basis [会] 発生主義
 accruals 未収支勘定; 経過利子
 accrued account 未収支勘定, 見越し勘定
 accrued basis [会] 発生主義
 accrued dividend 経過配当

accrued income 未収収益
accrued interest 経過利子
accrued interest payment fund 利子
 支払資金
accrued item [会] 見越し項目
accrued liabilities 未払い負債
accumulated depreciation 減価償却
 引当金
accumulated earnings 留保利益
accumulation 蓄積, 累積, 集積 *¶* in-
 voluntary, or unplanned, *accumula-*
tion of stock 意図せざる在庫蓄積,
 売れ残り在庫の累積 *¶* to curtail pro-
 duction in order to hold back in-
 ventory *accumulation* among dealers
 流通段階での在庫累積を押えるため生
 産を削減する *¶* to dispose of *accumu-*
lated stocks of unsold cloth with
the mills 織布業者の累積した売れ残
 り在庫を処分する
capital accumulation 資本蓄積
industrial accumulation 工業集積
inventory accumulation 在庫の累
 積, 在庫蓄積
primitive accumulation 本源的蓄
 積, 原始的蓄積
socialist accumulation 社会主義的
 蓄積
stock accumulation 在庫の累積,
 在庫蓄積
accumulative investment 累積投資
accumulative process 累積過程
accumulative rate 蓄積率
accumulative voting 累積投票
achievement 達成; 業績, 成績
achievement ratio of bond flotation
 起債達成率
acid (test) ratio 酸性比率, 当座比率
acid test 酸性テスト
acid waste water 酸性廃水
acknowledgment (of order) 受注書,
 (注文の) 請け書

acquired right 既得権
acquisition 取得; 乗っ取り *¶* *stock*
acquisition through the market 市場
 経由株式取得 *¶* to arrange *acquisition*
 of other companies 他の会社の乗っ
 取りの準備をする *¶* *Acquisitions* by
 well-known companies include Pills-
 bury Co.'s purchase of the 113 Steak
 & Ale restaurants. 有名会社の他社乗
 っ取りには, ピルスベリー社のステー
 キ・エイルレストラン 113 か店の買取
 りがある。
acquisition cost 取得価格
acquisition for value 有償取得
acquisition of beneficiary certificates
 受益証券取得
acquisition of claimable assets aris-
ing from loans 貸付金債権取得
acquisition of claims in the form of
loans 貸付金債権取得
acquisition of debentures 社債取得
acquisition of foreign currencies 外
 貨獲得
acquisition of proprietary interest
 持ち分取得
acquisition of stocks 株式取得 *¶* *ac-*
quisition of stocks through the mar-
ket 市場経由株式取得 *¶* *stock ac-*
quisition for management participation
 経営参加株式取得
acquisition value 取得価格
acquittance (全額) 領収書, 債務消滅証
acreage 反別, 作付面積
rice acreage 米の作付反別
across-the-board tariff reduction 関
 税一括引下げ
acting program 行動計画
action 行動, 政策運営, 施策, 措置
¶ a concerted *action* to combat infla-
 tion インフレ克服のための統一行動
¶ *action on tax cuts* 減税措置 *¶* to
 take the timely preventive *action*
 necessary to defend the dollar ドル

を防衛するために必要な時宜をえた予
防措置をとる // This import tax is a
temporary *action*, not directed a-
gainst any other country. この輸入
課徴金は一時的な措置であって、特定
の他国に対するものではない。 // the
stimulative fiscal *actions* proposed
by the President 大統領の提案する
財政面からの景気刺激 // harsh *action*
to hold down the growth in govern-
ment expenditure 財政支出の増大を
抑制する政策運営

concerted action 統一行動

direct action 直接措置, 直接規制

fiscal action 財政措置

monetary action 金融措置

policy action 政策措置

activated carbon 活性炭

activated sludge 活性汚泥

active account 活動定

active analysis 活動分析

active assets 活動資産

active balance (貨幣の) 活動残高, (国
際収支等の) 黒字

active bond 利付公債

active buying 買い進み

active capital 活動資本

active capital goods 生産財

active debt 能動的公債

active deposit 活動預金

active employment policy 積極的雇
用政策

active investment 能動的投資

active market 活発市況

active partner 業務担当社員

active power 有効電力

active restraint 積極的引き締め

active stock 人気株

active turnover [市] 大商内

activity 活動, 経済活動, 景気 // Man-
ufacturing *activity* slackened. 生産活
動は鈍化。 // Investment *activity* re-

vived. 投資活動は回復。 // Industrial
activities continued to be stagnant.
産業活動は引続き停滞。 // Business
investment *activity* was brisk. 企業
の投資活動は旺盛。 // The over-all
measures of *activity* have moved
broadly sideways. 景気は概ね横這い。
// It will exert effect on the level of
activity. それには景気浮揚効果があ
る。 // a downturn or a prolonged
pause in *activity* 景気の後退ないし
長期に亘る中休み状態 // The revival
of *activity* will lead to increase in
output. 景気の回復から生産は増加し
よう。

business activity 経済活動, 景気
// The sluggishness of *business ac-
tivity* has been deepening. 景気は
再び停滞色を強めている。

economic activity 経済活動, 景気
景況 // a very sharp upturn in
economic activity 経済活動の急激
な上昇 // *Economic activity* contin-
ued strong. 経済活動は引続き盛ん
である。 // *Economic activity* start-
ed to accelerate. 経済活動は上昇し
始めた。 // The slowdown in *eco-
nomic activity* intensified. 経済活
動の減速は一層強まった。

industrial activity 産業活動
investment activity 投資活動

activity analysis 活動分析

**activity analysis according to scale
of enterprise** 企業規模別経営分析

act of dispute 争議行為

act resulting in treasury expenses
(国庫の) 支出負担行為

**acts incurring liabilities on the
treasury** 国庫債務負担行為

actual delivery 現物受け渡し

actual demand 実需

actual gain 実収益

actual income 実際所得

actuality 現実, 実績

actual position (為替の) 直物持ち高
actual price 出来値
actual rate 実際相場
actual rate of growth 現実成長率
actual requirements 実需
actual users 実需筋
actual value 実績値
actual wage 実質賃金
actuary 保険統計技師
adaptive control 適応制御
ADB securities custody account ア
 ジア開銀名義債券保管勘定
ad-carrying publication 宣伝掲載刊
 行物
added value 付加価値
addition 増設, 増加, 追加 *『reserve
 for additions 増設積立金*
additional appropriation 予算の復
 活, 追加予算, 補正予算
additional assessment 追徴金
additional capital 増加資本
additional charges 追加諸掛り
additional collateral 増し担保
additional collection 追徴
additional cover 増し証拠金
additional debt restriction 財務制限
 条項
additional demand 追加需要
additional estimates 補正予算, 追加
 予算
additional expense 追加費用
additional extra national holiday
 振り替え休日
additional investment 追加投資, 追
 加出資
additional liquidity 追加流動性
**additionally collected interest on
 loans on bills** 手形貸付追徴利息
additional margin [市] 追い証, 追加
 証拠金
additional operating funds 増加運

転資金
additional operation 兼業, 副業
additional order 追加注文
additional payment 増し払い金
additional security 増し担保
additional tax 付加税
additional warrant money 増し証拠
 金
addition to reserve 積立金繰り入れ
additive model (時系列の) 加法模型
additivity 加法性 *『additivity in
 two-way classification 二元分類にお
 ける加法性 // test of additivity 加
 法性の検定 // additivity assumption
 加法性の仮定*
addressee 名宛人, 受信人
**adequate amount of the money sup-
 ply** 適正通貨量
**adequate gold and foreign exchange
 reserve** 適正外貨準備高
adequate liquidity 適正流動性
“adjustable basket” technique [外]
 「調整バスケット」方式
adjustable peg [外] 調整可能単価
adjustment 調整 *『adjustment of in-
 terest rates 金利調整 // Adjustments
 in output are being made. 生産調整
 が行われている。 // The economic ad-
 justment has run to true to form.
 経済調整は所期の通り行われた。 //
 The downward adjustments in prices
 seem to have been completed. 物価
 の下方調整は終わったとみられる。 // a
 (downward) production adjustment
 生産調整, 生産削減 // West Germany
 is experiencing a process of adjust-
 ment—an adjustment to the reduced
 growth. 西独は経済成長の減速への調
 整過程にある。 // In real terms after
 adjustment for the rise in consumer
 prices, the increase was 11.0%. 消費
 者物価の上昇を調整した実質増加率は
 11.0%。 // Seasonally adjusted, the rise*

was 10%. 季節調整済み増加率は10%.
 // *Adjusted* for price changes, imports fell by 2%. 物価変動調整後で輸入は(実質)2%減少.

price adjustment fund 価格調整資金

seasonal adjustment 季節調整

year-end adjustment 年末調整

adjustment credit [米] 準備金調整のための(連銀)貸出

adjustment discipline 調整圧力

adjustment for price fluctuations 価格変動修正

adjustment for seasonal variation 季節(変動)調整

adjustment for trend 趨勢調整

adjustment function 調整関数

adjustment fund 調整資金

price adjustment fund 価格調整資金

adjustment inflation 調整インフレ

adjustment item [会] 調整項目

adjustment of interest rates 金利調整

adjustment process 調整過程

adjustments at the term-end 期末整理

Adjustment works expenses 調整費

administered price 管理価格

administration 行政, 政権; 経営, 管理, 運営 // *the Carter Administration* カーター政権 // *administration of exchange control* 為替管理の運営 // *administration of research activities* 研究管理 // *to administrate the monetary policy* 金融政策を運営する
business administration 経営学, 経営

policy administration 政策運営

securities administration 有価証券管理

administration lag 実施ラグ

administrative ability 経営手腕, 管理能力

administrative action 行政処分

administrative authorities 行政官庁

administrative budget 行政予算

administrative guidance 行政指導

administrative expenses 行政費, 一般管理費

common administrative expenses 行政共通費

administrative function 総括経営層

administrative improvement 経営改善

administrative organ 行政機関

administrative planning 経営企画

administrative power 行政権

administrative readjustment 行政整理

administrative reform 行政改革

administrative structure 行政機構

administrative system 行政機構

// *simplification of the administrative system* 行政機構簡素化

administrative unit (=boundary) 行政区域

administrator 管理人, 行政官

administrator of property 財産管理人

admissible prediction function 許容的予測関数

admission fee 入会金

admission tax 入場税

ad referendum contract 仮契約(書)

adulteration 品質低下, 粗悪品

ad valorem duty 従価税

ad valorem import deposit 従価輸入保証金 // *a 20% ad valorem import deposit* 20パーセントの従価輸入保証金

ad valorem tariff 従価(関)税

advance 立て替え, 立替金, 貸付, 貸出, 前貸, 前借; 上昇, 上伸, [市] 躍り; 進出